Наприклад, *Twitter Quitter (людина, яка закрила свою сторінку у Твіттері), wefies (селфі групи людей), Gameboy Back (хвороба хребта, спричинена надмірним сидінням у неправильному положенні над екранами планшетів та телефонів).*

Спосіб прямого включення передбачає використання оригінального написання англійського слова у тексті. Використання цього способу може бути виправдане в тих випадках, коли неологізм неможливо передати жодним з розглянутих способів перекладу у зв'язку зі специфічністю його звучання або написання. Наприклад, *AFOL (дорослий фан Lego), Mx (звертання до людини без вказівки на її стать), FlatCat (новітня безлінзова камера).*

Висновки та перспективи подальших досліджень. Отже, провідна роль перекладача полягає не лише у відтворенні змісту неологізму, а й у створенні його відповідника у мові-реципієнті, що призводить до поповнення її лексичного складу. Тому, з-поміж запропонованих способів перекладу (транслітерація, транскрипція, калькування, дескриптивна перифраза, пряме включення) перекладачі, як правило, вдаються до застосування транслітерації, транскрипції з описовим перекладом для однокомпонентних лексем та калькування для передачі багатокомпонентних одиниць. Адже стислість і однозначність тлумачення є основними критеріями при пошуку відповідника у мові-реципієнті. При неможливості реалізувати один з вищезазначених способів, слід звернутися до дескриптивної перифрази. Перспективою подальших досліджень є встановлення прагматичних характеристик неологізмів.

Література:

1. Дзюба М. М. Епоніми в українській науковій термінології : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філ. наук : спец. 10.02.01 «українська мова» / Дзюба Майя Миколаївна. – Луцьк, 2011. – 22 с.

2. Дзюбіна О. І. Структура, семантика та прагматика сленгових неологізмів соціальних мереж Twitter та Facebook (на матеріалі англійської мови) : дис. канд. філ. наук : 10.02.04 / Дзюбіна Оксана Ігорівна. – Львів, 2016. – 206 с.

3. Драбов Н. До питання перекладу англійських неологізмів / Наталія Драбов // Актуальні питання гуманітарних наук. – 2015. – № 13. – С. 178–181.

4. Комиссаров В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) / В. Н. Комиссаров. – М. : Высшая школа, 1990. – 253 с.

Кучумова Н.В. Телескопійні неологізми в англомовній медичній лексиці / Н. В. Кучумова // Наукові записки Національного університету «Острозька академія». – Сер. : Філологічна. – 2013. – Вип. 36. – С. 39–42.

5. Миньяр-Белоручева А. П. К проблеме создания политических неологизмов / А. П. Миньяр-Белоручева // Вестник ЮУрГУ. – 2012. – № 25. – С. 32–37.

6. Омельченко Л. Ф. Телескопійні слова сучасної англійської мови та їх структурно-семантична характеристика / Л. Ф. Омельченко // Збірник Львівського університету. Іноземна філологія. – 2003. – № 15. – С. 49–54.

7. Петрова Е. Е. Анализ и перевод некоторых английских неологизмов последних лет / Екатерина Евгеньевна Петрова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – № 8 (38). – Ч. 2. – 2014. – С. 123–125.

8. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика : термінологічна енциклопедія / Олена Олександрівна Селіванова. – К. : Полтава : Довкілля., 2006. – 716 с.

9. Энциклопедический словарь-справочник лингвистических терминов и понятий / [Г. С. Журавлева, М. А. Лапыгин, А. М. Ломов та ін.]. – Т. 2. – Москва : Флинта, 2014. – 840 с.

10. Ярцева В. Н. Языкознание: большой энциклопедический словарь / Н. Д. Арутюнова, В. Н. Ярцева. – Москва : Большая Российская энциклопедия, 1998. – 682 с.

11. Korunets I. V. Theory and practice of translation / Ilko Vakulovych Korunets. – Vinnytsya : Nova Knyha Publishers, 2001. – 448 с.

Online Etymology Dictionary [Електронний ресурс] // Douglas Harper. – Режим доступу до ресурсу : http://www.etymonline.com/index.php?allowed_in_frame=0&search=neologisme

УДК 81'373.43:004

Н. П. Білоус, Н. В. Новохатська,
Київський національний торговельно-економічний університет, м. Київ

СПОСОБИ ТВОРЕННЯ ТА ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ НЕОЛОГІЗМІВ 2015-2017 РОКІВ

Стаття визначає поняття неологізму, узагальнює наукові підходи та аспекти до вивчення новоутворень, встановлює основні типи способу словотвору та подає їх характеристику. У дослідженні виявлено найпродуктивніші способи творення англійських неологізмів, а також проаналізовано їх прагматично-функціональне навантаження.

Ключові слова: *неологізм, словотвір, деривація, абревіація, телескопія, епоніми, функції.*

СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ И ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ НЕОЛОГИЗМОВ 2015-2016 ГОДОВ

Статья определяет понятие неологизма, обобщает научные подходы и аспекты к изучению новообразований, устанавливает основные типы способов словообразования и характеризует их. В исследовании обнаружены самые продуктивные способы образования английских неологизмов, а также проанализирована их прагматически-функциональная нагрузка.

Ключевые слова: *неологизм, словообразование, деривация, аббревиация, телескопия, эпоним, функции.*

TYPES OF WORD FORMATION AND FUNCTIONS OF ENGLISH NEOLOGISMS IN 2015-2017

The article is devoted to the notion of English neologisms. It defines this linguistic phenomenon as a word or word combination, used in the language in a specific period to denote something new or to acquire a new meaning in addition to existing ones. Derivation, abbreviation, blending, eponymy are the main productive ways of forming neologisms. Derivation is a process of creating new language units on the basis of the other ones by means of stem expansion with the help of suffixes and prefixes. Abbreviation is a process of forming units of secondary nomination, leading to multi-component nouns being shortened. It facilitates communication and compresses the meaning of the utterance. Blending results in forming a new word via incorporation of the stem of one word in a shortened basis of the other one or combination of the shortened stems of both words. Eponyms include any proper names that are used as components of words or word combinations to form a neologism. Nowadays neologisms have the following functions: nominative, compressive, expressive, diagnostic and euphemistic. Quite often they are interrelated and a neologism performs several functions simultaneously.

Key words: *neologism, word-formation, derivation, abbreviation, blending, eponym, functions.*

Постановка проблеми у загальному вигляді та її зв'язок із важливими науковими чи практичними завданнями. У світлі стрімкої глобалізації увагу науковців привертають мовні зміни, що дозволять відслідкувати основні тенденції

© Н. П. Білоус, Н. В. Новохатська, 2017

функціонування мови та рівень розвитку суспільства. Свідченням постійних змін у мові є виникнення неологізмів, які передусім відображаються, засвоюються та закріплюються у мові ЗМІ. З розвитком інформаційних технологій в останні роки фокус вивчення неологізмів змістився на нові форми мовного спілкування. Зокрема на перший план вийшли такі прогресивні форми, як чати, соціальні мережі, Інтернет статті з можливістю коментувати новини і отримувати відповіді на свої висловлення, що, в свою чергу, призвело до появи низки нових понять та реалій, які потребують номінацій. Отже, *актуальність* роботи зумовлена швидким поповненням лексичного складу англійської мови на тлі розвитку електроніки, комп'ютерних технологій, наукових відкриттів та міжнародного співробітництва у сфері бізнесу, а також необхідністю адекватного сприйняття та розуміння новоутворень представниками інших мовних спільнот.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Неологізми вивчалися у словотвірному (Ю. К. Волошина, А. О. Брагіна), функціональному (О. В. Волостних, В. А. Голець, О. І.Дзюбіна), екстралінгвістичному (І. М. Чурілова), порівняльно-історичному (Г. Ф. Аліаскарова), психолінгвістичному (С. І. Тогоєва, В. В. Петров), соціолінгвістичному (Л. П. Крисін, О. Д. Дуличенко) аспектах тощо. В останні роки неологізми досліджуються також за допомогою комплексного підходу, що включає аналіз семантичних, стилістичних, комунікативно-прагматичних, психолінгвістичних особливостей дискурсів певних політичних діячів та політиків (А. П. Міньяр-Белоручева).

Метою статті є визначення найпродуктивнішого способу творення та основні функції англійських неологізмів 2015–2017 років.

Поставлена мета передбачає вирішення наступних **завдань**:

1) здійснити вибірку неологізмів з періодичних видань 2015–2017;

2) уточнити поняття неологізму та основних способів творення нових слів;

3) класифікувати неологізми за словотвірними характеристиками;

4) встановити найпродуктивніший спосіб творення неологізмів на даному етапі розвитку мови;

5) прослідкувати основні функції неологізмів.

Виклад основного матеріалу дослідження. Як зазначає О. О. Селіванова у термінологічній енциклопедії «Сучасна лінгвістика»: «Неологізм – слово чи сполука, використані мовою в певний період на позначення нового або вже наявного поняття в новому значенні й усвідомлюються як такі носіями мови» [6, с. 417].

За даними Етимологічного словника англійської мови, лексему Neologism (від фр. néologisme, neo + гр. logos «слово» + ism) на позначення «практики інновації в мові» вперше застосовано у 1772 році при перекладі з французької мови [17].

Основними продуктивними способами творення неологізмів є наступні:

1. Деривація.

2. Абревіація.

3. Телескопія.

4. Епоніми.

Деривація (від лат. derivation – утворення, відведення) – процес творення одних мовних одиниць (дериватів) на базі інших, що вважаються вихідними, щляхом «розширення» кореня за рахунок афіксації [16, с. 129]. Деривація передбачає суфіксацію та префіксацію. До найбільш продуктивних префіксів відносяться anti-, de-, re-, non-, un-, dis-, pre-, super [13, с. 10–11]: agender (someone without gender), post-truth (relating to or denoting circumstances in which objective facts are less influential in shaping public opinion than appeals to emotion and personal belief), multipational (having multiple careers at the same time), brexiteer (a person who is in favor of the United Kingdom withdrawing from the European Union).

У сучасній англійській мові виділяються своєю продуктивністю словотвірні моделі іменників із суфіксами -ie, -er, -ing, -ist, -ism, -ing [2; 13]: pupper (tiny dog), policist (someone against police officers), policism, truther (someone who fights for truth), lifestylist (someone styling your life), fatist (someone against fat people), Uberization (the adoption of the business model used by the taxi service Uber).

За дослідженням А. П. Міньяр-Белоручевої [12, с. 36], грецьке слово – philia, що перейшло у розряд англійського суфікса, завжди мало позитивне забарвлення і знаходилося в позитивній зоні шкали оцінки. Неологізм, створений шляхом зрощення даного суфікса з кореневою основою також набуває позитивного забарвлення і відображає приємне відношення до позначуваного. Так, наприклад, функціонують linguaphile (a language and word lover), neophile (a person who likes everything that is new).

Суфікс –phobia в англійській мові має негативне трактування і шляхом поєднання з коренем іншого слова поширює на нього свою негативну конотацію. Наприклад, pedagophobia (the irrational fear of teachers), glutenophobia (the irrational fear of gluten), Americaphobia (irrational fear of, aversion to, or discrimination against America or Americans), agnostophobia (fear of the unknown).

Абревіація (від лат. abbreviation – скорочення) – створення одиниць вторинної номінації, в основі якого є скорочення повного джерела мотивації [3]. Абревіація є поширеним словотворчим процесом, внаслідок якого багатокомпонентні назви, що часто складаються з 5–6 слів, скорочуються з метою полегшення комунікації. Через стислість плану виразу абревіатури часто використовуються у мові друкованих засобів масової інформації [15]: ISIS (Islam State of Iraq and Syria), MLG (Major League Gaming), wtf (where's the food), wnl (within normal limits).

Базуючись на дослідженні О. Г. Косарєвої [10, с. 9–12] встановлено наступні види скорочень:

1) Ініціальні абревіатури – найчисленніша група, що формально поділяється на: AFOL (adult fan of Lego), FOLO (fear of living offline), YOLO (you only live once), TMI (too much information).

2) Усічення, серед яких виділяють:

а) однокомпонентні – усічення слова до одного або декількох складів: Merica (sarcastic term to describe things or events that fits the American stereotype);

б) складові – mic drop (when a performer or speaker intentionally drops/throws the microphone on the floor after an awesome performance).

Телескопія – процес, при якому нове слово виникає зі злиття повної основи одного слова зі скороченою основою іншого або ж зі злиття скорочених основ двох слів [5, с. 54]. Телескопічне слово є результатом створення специфічного концепту, утвореного завдяки поєднанню як мінімум двох відомих концептів і вираженого шляхом злиття лексем. Як зазначає А. М. Шевельова, телескопія – це спосіб «віртуального» словоскладання, оскільки з точки зору смислової структури телескопічні утворення відповідають складним словам, а значення їх вихідних компонентів присутнє як фонові знання і враховується при творенні і декодуванні телескопічних слів [14, с. 5]. Під телескопією О. О. Селіванова розуміє особливий тип компресивного словоскладання шляхом поєднання двох слів, що перебувають у сурядному зв'язку початкової частини першого слова і кінцевої другого [6, с. 721].

У сучасному мовознавстві на позначення терміну «телескопія» використовуються наступні: бленд, гібридизація, злиття, контамінація, стягнення [4; 5].

За структурними характеристиками телескопізми поділяються на такі групи:

1. Складені з усічених елементів складових слів: bronde (brown and blonde), chibling (child and sibling), frunk (front trunk), breakfunch (breakfast and lunch), famfie (family selfie).

2. Складені з повної основи першого слова та усіченої снови другого: yogacise (yoga and exercise), funtastic (fun and fantastic), Twitterrhea (excessive use of Twitter), noodie (no hoodie), Emojictionary (Emoji and dictionary).

3. Складені з усіченої основи першого вихідного слова та повної основи другого: Brexit (British withdrawal from the eurozone), Grexit (Greek withdrawal from the eurozone), Calexit (refers to the secession of California from the United States), Mexit (Messi leaving Argentina national football team), alt-right (a loose group of people with far-right ideologies who reject mainstream conservatism in the United States) [8].

Епоніми – будь-яка власна назва, на основі якої утворено нову номінацію: антропонім, міфонім, теонім, топонім, етнонім, космонім, бібліонім. Спеціальні назви, що походять від власних імен або у складі яких вони виступають компонентами, називаємо *епонімічними термінами.* Епонім може бути основою для створення цілої низки спеціальних найменувань. Іноді причиною появи епонімічного терміна є не бажання увічнити ім'я особи, а навпаки – незгода з принципових питань, викладених у чиїйсь теорії, хоча найчастіше номінацією для безіменного явища є мовний знак на позначення авторства висловленої думки [1, с. 7–8].

Епоніми у засобах масової інформації найчастіше відбивають політичні та соціо-культурні зміни у світі. Яскравим прикладом на підтвердження цього є намір включити до складу Оксфордського словника велику кількість неологізмів, утворених на основі прізвища американського президента Дональда Трампа [18]: Trumponomics (the president's economic policy), trumpertantrum (angry early-morning tweeting laced with innuendo and falsehood), trumpkin (a pumpkin carved to resemble the former TV host), Trumpflation, the inflation analysts predict will be caused by the new administration's economic policies; and Trumpist (a Trump supporter), Trumpette (a female Trumpist) and Trumpista (a rare Hispanic Trumpist).

Як правило такі епоніми несуть негативну конотацію, як, наприклад, і політичний неологізм Bernie bro (a man who supports Bernie Sanders for president) та Hillarybot (someone who believes anything that Hillary Clinton and her surrogates claim to be true inspire of real-world evidence to the contrary).

Не лише імена політиків, а й акторів та персонажів популярних кінофільмів, стають підґрунтям для творення нових епонімів: Yoda (a person who embodies the characteristics of Yoda, especially in being wise; guru), minion (to perform tasks as a minion), Brangelexit (joins exit with Brangelina, Brad Pitt and Angelina Jolie), Brex-Pitt (as the internet was referring to the break-up of Brad Pitt and Angelina Jolie), Osborne (to announce a product prematurely and to disadvantage).

Неологізми-епоніми з'являються у мові також внаслідок активного розвитку соціальних мереж, комп'ютерних онлайн ігор та інших сучасних форм спілкування [2]: Pinteresting (interesting enough to post to the Pinterest social network), Facebooking (the activity of using the social networking website Facebook), Pokemoning (the act of playing Pokemon or Pokemon GO).

Помічник редактора Оксфордського словника Елеанор Майєр стверджує, що слово може увійти до словника лише через 10 років після його появи, однак винятки становлять неологізми, які активно функціонують у мові і є зрозумілими без словникової дефініції [18].

Значну роль у питанні прийняття/неприйняття інновації відіграють характеристики самого неологізму. До них належать: а) легкість запам'ятовування – наявність в інновації певних асоціативних переваг перед існуючими одиницями; б) простота форми. Ідеальним для швидкого сприйняття у суспільстві є неологізм, що поєднує у собі максимум інформації з простою структурою [11, с. 353].

Прагматичний аналіз використання неологізмів у мові ЗМІ показує, що вони виконують декілька функцій.

Перш за все, слід зупинитися на номінативній функції, яка є характерною для всіх лексичних одиниць, зокрема неологізмів, оскільки вони з'являються у результаті появи нових понять, предметів, що поступово засвоюються соціумом. Таким чином, новоутворення збагачують словниковий запас мови та заповнюють лексичні лакуни [9, с. 193; 7, с. 300]. Наприклад, *Anyone who's ever attempted to take **wefies** (a.k.a. group selfies) knows that it's not easy. Yes, «**sharenting**» is a thing, and many parents do it. It occurs when parents share details about their children's lives online, and there are some benefits to «**sharenting**». Rise of the «**Gameboy Back**»: Children are developing curvature of the spine because they hunch over consoles and smartphones.*

Наступною, проте не менш важливою, функцією неологізмів є компресивно-інформативна [7, с. 301]. Ця функція полягає у наданні конкретної інформації, при цьому реалізовується прагнення до мовної економії. Неологізми, що реалізують, компресивно-інформативну функцію, виражають поняття однією словоформою і надають точну інформацію водночас, що допомагає економити мовні засоби. Наприклад, ***Clexit** calls for withdrawal from climate treaties, rejects the conclusions of 97% of climate science experts and 95% of economics experts. CNN's S.E. Cupp confronted Donald Trump spokeswoman Katrina Pierson this afternoon for the Trump camp's attempts to «**otherize**» his Cuban-American and African-American rivals. It can be assumed that many people use Instagram in hopes of being **instafamous**.*

Експресивна функція неологізмів виявляється через вплив на адресата. Оскільки діяльність засобів масової інформації спрямована на формування суспільної думки, вони завжди беруть до увагу сприйняття тієї чи іншої аудиторії. Щоб успішно реалізувати свою мету, ЗМІ завжди враховують потреби, інтереси, мотиви і відповідні характеристики читача. Залучаючи нові слова, ЗМІ привертають увагу адресата новизною та незвичністю, а також посилюють експресивність тексту. При цьому неологізми можуть бути як позитивно, так і негативно забарвленими [9, с. 194; 7, с. 302]. Наприклад, *Monty Don and the rise of the **Twitter Quitter**. As the BBC presenter Monty Don becomes the latest celebrity to leave the site, we report on the stars who can't stand the heat of the social media kitchen.*

Наступна функція, яку виконують неологізми у мові, – діагностична. Саме поява неологізмів розкриває особливості мови на певному етапі розвитку, менталітет народу, смаки носіїв мови конкретного періоду, виражають зміни, що відбуваються у суспільстві, оскільки вони переважно характеризують епоху, ніж безпосередньо мову [7, с. 303]. Наприклад, *Beyond **Hillary-bots** and Bernie-bros: Why Democrats Need to Get Past Stereotypes and Ad Hominem Attacks. In an inevitable and hardly surprising attempt to make a long election cycle more interesting, people are once again carving «**Trumpkins**» for Halloween.*

Ще одна функція, яка ефективно реалізується за допомогою неологізмів, – евфемістична. Для того, щоб замінити непристойні, грубі або небажані слова у статті, автори часто вдаються до використання інших, більш прийнятних лексем, які передають інформацію завуальовано [9, с. 195]. Наприклад, *An 11-year-old **gender fluid** actor has been deemed eligible for*

awards in male and female categories in Canada's Leo Awards. Instead, please think of her as a ***midult****. «It's a term for someone who's middle age but doesn't want to be thought of as a senior,» she says. Your cell phone rings. You go to answer it, but there's no one there. Curiously, there's no missed call, either. You realize after a moment that you mistook a bird chirping for your cell phone's ring. What's weird is that this isn't the first time this has happened to you. You're probably not insane – instead, you are suffering from what's come to be called* ***ringxiety****. This form of social control, coupled with the negative perceptions of young people that are prevalent in our society, leads to* ***adultism****.*

Висновки з даного дослідження і перспективи подальших розвідок. Таким чином, за результатами дослідження найпродуктивнішими способами творення неологізмів 2015–2017 років є деривація і телескопія. При цьому слід зазначити, що неологізми-епоніми у наш час також активно поповнюють словниковий запас мови. Основними функціями неологізмів є номінативна, компресивно-інформативна, експресивна, діагностична та евфемістична. Варто зауважити, що неологізм може виконувати декілька функцій одночасно. Перспективою подальших досліджень є визначення способів передачі неологізмів українською мовою.

Література:

1. Дзюба М. М. Епоніми в українській науковій термінології : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філ. наук : спец. 10.02.01 «українська мова» / Дзюба Майя Миколаївна – Луцьк, 2011. – 22 с.

2. Дзюбіна О. І. Структура, семантика та прагматика сленгових неологізмів соціальних мереж Twitter та Facebook (на матеріалі англійської мови) : дис. канд. філ. наук : 10.02.04 / Дзюбіна Оксана Ігорівна – Львів, 2016. – 206 с.

3. Кучумова Н. В. Телескопійні неологізми в англомовній медичній лексиці / Н. В. Кучумова. // Наукові записки Національного університету «Острозька академія». – Сер. : Філологічна. – 2013. – Вип. 36. – С. 39– 42.

4. Мостовий М. І. Лексикологія англійської мови : [монографія] / М. І. Мостовий – Харків : Основа, 1993. – 175с.

5. Омельченко Л. Ф. Телескопійні слова сучасної англійської мови та їх структурно-семантична характеристика / Л. Ф. Омельченко. // Збірник Львівського університету. Іноземна філологія. – 2003. – № 15. – С. 49–54.

6. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика : термінологічна енциклопедія / Олена Олександрівна Селіванова. – К. : Полтава : Довкілля, 2006. – 716 с.

7. Циганкова З. М. Функції неологізмів в англомовних романах жанру «чикліт» / З. М. Циганкова // Одеський лінгвістичний вісник. – 2014. – Вип. 4. – С. 300–304.

8. Зайцева Н. Ю. Терминологический аппарат семиотики и психосистематики (на материале русского и французского языков) / Наталья Юрьевна Зайцева // Грамота. – 2014. – № 4. – С. 97–100.

9. Кончакова С. В. Прагматические функции неологизмов в современных СМИ / Светлана Валентиновна Кончакова // Вестник ТГУ. – 2015. – № 11. – С. 193–197.

10. Косарева О. Г. Аббревиация в зыке современной прессы (на материале французского, английского и русского языков) : автореф. дис. на соискание учен. степени канд. филол. наук : спец. 10.02.19 «Теория языка» / Косарева Оксана Геннадьевна. – Тверь, 2003. – 17 с.

11. Левицкий А. Э. Горизонты развития неологии XXI века / А. Э. Левицкий // Горизонты современной лингвистики : Традиции и новаторство: сб. в честь Е. С. Кубряковой. – Москва, 2009. – (Языки славянских культур). – С. 350–364.

12. Миньяр-Белоручева А. П. К проблеме создания политических неологизмов / А. П. Миньяр-Белоручева // Вестник ЮУрГУ. – 2012. – № 25. – С. 32–37.

13. Несветайло Ю. Н. Неологизмы и окказионализмы как конституенты лексического макрополя современного английского языка : системный и словообразовательный аспекты : автореф. дис. на соискание учен. степени канд. филол. наук : спец. 10.02.04 «Германские языки» / Несветайло Юлия Николаевна – Ростов-на-Дону, 2010. – 18 с.

14. Шевелева А. Н. Структура и семантика телескопических производных с точки зрения когнитивной лингвистики (на материале современного английского языка) : автореф. дис. на соискание учен. степени канд. филол. наук : спец. 10.02.04 «Германские языки» / Шевелева Анна Николаевна – Санкт-Петербург, 2003. – 18 с.

15. Энциклопедический словарь-справочник лингвистических терминов и понятий / [Г. С. Журавлева, М. А. Лапыгин, А. М. Ломов та ін.]. – Т. 2. – Москва : Флинта, 2014. – 840 с.

16. Ярцева В. Н. Языкознание : большой энциклопедический словарь / Н. Д. Арутюнова, В. Н. Ярцева. – Москва : Большая Российская энциклопедия, 1998. – 682 с.

17. Online Etymology Dictionary [Електронний ресурс] // Douglas Harper. – Режим доступу до ресурсу : http://www.etymonline.com/index.php?allowed_in_frame=0&search=neologisme

18. Oxford dictionary considers including wave of Trumpian neologisms [Електронний ресурс] // The Guardian. – 2017. – Режим доступу до ресурсу : https://www.theguardian.com/books/2017/jan/30/oxford-dictionary-donald-trump-neologisms.

УДК 81'373.74 = 111= 161.2

Т. М. Білоус,
Київський національнийторговельно-економічний університет, м. Рівне

ОСОБЛИВОСТІ ІНТЕРПРЕТАЦІЇ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ)

Статтю присвячено особливостям інтерпретації фразеологічних одиниць. Аналізуються доробки вітчизняних і закордонних вчених. Розглядаються основні класифікації фразеологічних одиниць та різноманітні підходи до їх інтерпретації.

Ключові слова: *фразеологічна одиниця, фразеологічне зрощення, фразеологічна єдність, фразеологічне сполучення, стилістичний, переклад, інтерпретація, еквівалент, аналог, калькування, описовий переклад.*

ОСОБЕННОСТИ ИНТЕРПРЕТАЦИИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И УКРАИНСКОГО ЯЗЫКОВ)

Статья посвящена особенностям интерпретации фразеологических единиц. Анализируются работы отечественных и зарубежных ученых. Рассматриваются основные классификации фразеологических единиц и разнообразные подходы к их интерпретации.

Ключевые слова: *фразеологическая единица, фразеологическое сращение, фразеологическое единство, фразеологическое сочетание, стилистический, перевод, интерпретация, эквивалент, аналог, калькирование, описательный перевод.*

© Т. М. Білоус, 2017